

# Hoa Le Finanztransfer GmbH

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

Bitte sorgfältig durchlesen. Dieser Text ist Teil einer rechtlich bindenden Vereinbarung.

### I. Allgemeine Regelungen

#### 1. Vertragsparteien

1.1 Die Vereinbarung wird geschlossen zwischen Ihnen und der Hoa Le Finanztransfer GmbH (Handelsregisternummer: HRB 18496 beim Amtsgericht Stuttgart). Der eingetragene Firmensitz der Hoa Le Finanztransfer GmbH („**Hoa Le**“) ist Schwabstraße 22, 70197 Stuttgart. Hoa Le wird von der Bundesanstalt für Finanzdienstleistungen („**BaFin**“), als zuständige Aufsichtsbehörde kontrolliert und ist bei der BaFin registriert unter der Registernummer BAKNR 117361.

1.2 Der Kundenservice von Hoa Le kann telefonisch unter: (07 11) 35 14 294 / 295, per Post unter folgender Adresse: Hoa Le Finanztransfer GmbH, Schwabstraße 22, 70197 Stuttgart oder per E-Mail: [info@hoale.net](mailto:info@hoale.net) zu allen Fragen zu diesem Vertrag sowie zur Abgabe von Willenserklärungen gegenüber Hoa Le kontaktiert werden.

#### 2. Geldtransferauftrag

2.1 Sie können Hoa Le beauftragen, einen bestimmten Betrag in einer bestimmten Währung („**zu transferierender Betrag**“ bzw. „**transferierter Betrag**“), den Sie bei einer Geschäftsstelle der Hoa Le bar einzahlen, an einen von Ihnen bestimmten Zahlungsempfänger in Vietnam auszubezahlen („**Geldtransfer**“). Üblicherweise wird der transferierte Betrag bar ausbezahlt. Wenn vorhanden und von Ihnen so gewünscht, kann der transferierte Betrag aber auch auf ein Bankkonto des Zahlungsempfängers gezahlt werden.

Der Geldtransfer stellt weder eine Einlage noch elektronisches Geld dar. Weder Sie noch der Zahlungsempfänger unterhalten ein Konto bei der Hoa Le.

2.2 Sie erteilen Hoa Le den Auftrag zur Ausführung eines Geldtransfers („**Geldtransferauftrag**“) mittels des Ihnen von Hoa Le zur Verfügung gestellten Auftragsformulars. Bei der Ausfüllung des Auftragsformulars haben Sie auf Lesbarkeit, Vollständigkeit und Richtigkeit der Angaben zu achten. Unleserliche, unvollständige oder fehlerhafte Angaben können zu Verzögerungen oder Fehlleitungen des Geldtransfers führen; daraus kann Ihnen ein Schaden entstehen. Bei unleserlichen, unvollständigen oder fehlerhaften Angaben kann Hoa Le die Ausführung eines Geldtransfers ablehnen.

2.3 Sie müssen ein gültiges Ausweisdokument („**ID**“) vorlegen, um einen Geldtransfer in Auftrag geben zu können.

### 3. **Autorisierung, Zugang und Widerruf des Geldtransferauftrags**

3.1 Sie autorisieren den Geldtransfer durch Aushändigung des von Ihnen unterzeichneten Auftragsformulars an Hoa Le.

3.2 Der Geldtransferauftrag wird mit Aushändigung des von Ihnen unterzeichneten Auftragsformulars an Hoa Le wirksam („**Zugang des Geldtransferauftrags**“). Fällt der Zeitpunkt des Eingangs des Geldtransferauftrags bei Hoa Le nicht auf einen **Geschäftstag**, so gilt der Geldtransferauftrag erst am darauffolgenden Geschäftstag als zugegangen.

**Geschäftstag** ist jeder Tag, an dem die an der Ausführung des Geldtransfers beteiligten Zahlungsdienstleister den für die Ausführung von Geldtransfers erforderlichen Geschäftsbetrieb unterhalten.

3.3 Nach Zugang des Geldtransferauftrags können Sie diesen nicht mehr widerrufen. Bis zu diesem Zeitpunkt ist ein Widerruf durch Erklärung gegenüber Hoa Le möglich. Haben Sie mit Hoa Le einen bestimmten Termin für die Ausführung eines Geldtransferauftrags vereinbart, können Sie den Geldtransferauftrag bis zum Ende des vor dem vereinbarten Tag liegenden Geschäftstags widerrufen.

3.4 Falls die Erfüllung des Geldtransferauftrags durch Auszahlung an den Zahlungsempfänger aus nicht von Hoa Le zu vertretenden Gründen nicht ausgeführt werden kann (z. B. aus den in Abschnitt II, Ziff. 3.3 genannten Gründen oder weil der Zahlungsempfänger den transferierten Betrag nicht abholt), wird Hoa Le Ihnen den zu transferierenden Betrag zurückerstatten, wenn Sie Hoa Le eine Kopie der gültigen Quittung des betreffenden Geldtransferauftrags sowie einer derzeit gültigen ID vorlegen; die nach Ziff. 8 dieses Abschnitts gezahlten Entgelte werden Ihnen nicht zurückerstattet. Eine Quittung ist nur gültig, soweit sie über das Hoa Le-Datenverarbeitungssystem erstellt und abgewickelt wurde und soweit die Quittung einen elektronisch erstellten Ausdruck des Namens und der Adresse der Hoa Le sowie die richtige Auftragsnummer enthält.

### 4. **Kundenkennung**

#### 4.1 **Angaben zum Zahlungsempfänger**

Damit Hoa Le den von Ihnen bestimmten Zahlungsempfänger (bzw. dessen Zahlungskonto) zweifelsfrei ermitteln kann, sind Sie verpflichtet, Hoa Le die Informationen zum Zahlungsempfänger zu erteilen, die im Auftragsformular im Abschnitt „Finanztransaktion/Name/Vorname/Adresse des Empfängers/Form der Auszahlung“ abgefragt werden, sowie ggf. – falls Sie Erfüllung des Geldtransferauftrags durch Einzahlung auf ein Bankkonto des Zahlungsempfängers wünschen – zusätzlich die Informationen, die im Abschnitt „Finanztransaktion/Konto Nummer/Name der Bank/Stadt der Bank/Art des Kontos“ abgefragt worden sind („**Kundenkennung**“).

#### **4.2 Ausführung des Geldtransfers anhand der Kundenkennung**

Hoa Le und sämtliche ihrer Erfüllungsgehilfen sowie gegebenenfalls an der Ausführung des Geldtransfers mitwirkende Dritte sind berechtigt, einen Geldtransfer ausschließlich anhand der von Ihnen angegebenen Kundenkennung auszuführen. Wird ein Geldtransfer in Übereinstimmung mit dieser Kundenkennung ausgeführt, so gilt er im Hinblick auf den durch die Kundenkennung bezeichneten Zahlungsempfänger als ordnungsgemäß ausgeführt.

#### **4.3 Haftung bzgl. Geldtransfers, die in Übereinstimmung mit der Kundenkennung ausgeführt wurden**

Soweit ein Geldtransfer in Übereinstimmung mit der Kundenkennung ausgeführt wurde, können Sie gegen Hoa Le keine Ansprüche auf Erstattung des transferierten Betrags wegen nicht ausgeführten oder fehlerhaft ausgeführten Geldtransfers geltend machen. Auf Ihren Wunsch wird Hoa Le sich jedoch im Rahmen ihrer Möglichkeiten darum bemühen, den transferierten Betrag wiederzuerlangen („**Wiederbeschaffung**“). Hoa Le ist berechtigt, für die Wiederbeschaffung ein Entgelt zu erheben.

### **5. Beschränkungen**

**5.1** Sie dürfen keinen Geldtransfer ausführen, dessen Höhe € 5.000,00 übersteigt, es sei denn Sie erfüllen die Bedingungen der Ziff. 5.3 dieses Abschnitts.

**5.2** Sie dürfen keine Geldtransfers innerhalb 30 Tagen ausführen, die insgesamt einen Gesamtwert von € 5.000,00 übersteigen, es sei denn Sie erfüllen die Bedingungen in Ziff. 5.3 dieses Abschnitts.

**5.3** Für einen Geldtransfer, der die Betragsbeschränkungen aus Ziff. 5.1 und 5.2 dieses Abschnitts überschreitet, wird Hoa Le von Ihnen Unterlagen und Informationen zum Nachweis der Herkunft des zu übermittelnden Geldbetrags verlangen, um den Geldtransfer ausführen zu können.

### **6. Ausführung des Geldtransferauftrags; Ablehnung des Geldtransferauftrags; Anzeigepflicht des Kunden gegenüber Hoa Le**

**6.1** Hoa Le führt einen Geldtransfer in jedem Fall nur dann aus, wenn die zur Ausführung erforderlichen Angaben im Auftragsformular gemacht wurden, die erforderlichen Dokumente (v.a. ein gültiges Ausweisdokument, vgl. Abschnitt I. Ziff. 2.3) vorgelegt wurden, der Geldtransferauftrag autorisiert ist (vgl. Abschnitt I. Ziff. 3.1), Sie Hoa Le einen ausreichenden Betrag in Höhe der Summe aus dem zu transferierenden Betrag und den anfallenden Entgelten zur Verfügung gestellt haben und die Ausführung des Geldtransfers nicht den anwendbaren rechtlichen Bestimmungen (z.B. des Geldwäscherechts) widerspricht („**Ausführungsbedingungen**“).

- 6.2** Sofern Hoa Le einen Geldtransferauftrag ablehnt (z.B. weil die Ausführungsbedingungen nicht erfüllt sind), wird Hoa Le Sie hierüber unverzüglich, jedenfalls aber innerhalb der für die Ausführung des Geldtransferauftrags geltenden Ausführungsfrist (vgl. Abschnitt II Ziff. 1), unterrichten. In der Unterrichtung wird Hoa Le Ihnen, soweit möglich, die Gründe für die Ablehnung und die Möglichkeiten angeben, wie Fehler, die zur Ablehnung geführt haben, berichtigt werden können. Die Angabe von Gründen darf unterbleiben, soweit sie gegen Rechtsvorschriften verstoßen würde. Hoa Le ist berechtigt, für die Unterrichtung über eine berechtigte Ablehnung ein Entgelt zu erheben.
- 6.3** Sofern Sie feststellen sollten, dass Hoa Le einen nicht autorisierten Geldtransferauftrag ausgeführt hat oder einen autorisierten Geldtransferauftrag nicht oder fehlerhaft ausgeführt hat, sind Sie verpflichtet, Hoa Le dies unverzüglich anzuzeigen („**Anzeigepflicht des Kunden gegenüber Hoa Le**“).

## **7. Währungsumrechnung**

- 7.1** Soweit verfügbar, wird Ihnen Hoa Le Informationen über die Währung, die im Land des Zahlungsempfängers gültig ist, zur Verfügung stellen.
- 7.2** Sie können Geldtransferaufträge grundsätzlich auch in anderen Währungen als in Euro erteilen; Hoa Le wird gleichwohl von Ihnen verlangen, dass Sie Hoa Le den zu transferierenden Betrag in Euro zur Verfügung stellen. Die Bestimmung des Wechselkurses bei solchen Geldtransfers ergibt sich aus dem Auftragsformular.
- 7.3** Zusätzlich zu den Gebühren für den Geldtransfer, für den Sie eine Währungsumrechnung anfordern, wird die Hoa Le einen Währungswechselkurs („**Wechselkurs**“) für die Umrechnung des Geldtransfers in die Währung des von Ihnen gewählten Bestimmungslandes, wie im Auftragsformular angegeben, anwenden.
- 7.4** Wenn der Zahlungsempfänger bei Auszahlung möchte, dass der transferierte Betrag in einer anderen Währung ausbezahlt wird, als von Ihnen angegeben, darf die Auszahlungsstelle für den Umtausch in die vom Zahlungsempfänger gewünschte Währung eine zusätzliche Gebühr verlangen. Dieser Tausch stellt eine zusätzliche Leistung zwischen Zahlungsempfänger und Auszahlungsstelle dar und ist nicht Bestandteil dieses Vertrages.

## **8. Erhebung und Höhe der Entgelte**

- 8.1** Hoa Le ist berechtigt, von Ihnen für die von Hoa Le nach diesem Vertrag erbrachten Leistungen Entgelte zu verlangen.

- 8.2** Hoa Le wird keine Entgelte für Leistungen berechnen, wenn und soweit sie kraft Gesetzes oder aufgrund einer vertraglichen Nebenpflicht zur kostenlosen Erbringung dieser Leistungen verpflichtet ist oder diese allein im eigenen Interesse der Hoa Le vornimmt. Insbesondere wird Hoa Le für die Erfüllung gesetzlicher Nebenpflichten im Zusammenhang mit der Erbringung von Zahlungsdiensten nach den §§ 675f ff. des Bürgerlichen Gesetzbuchs („BGB“) nur dann ein angemessenes und an den tatsächlichen Kosten der Hoa Le orientiertes Entgelt berechnen, wenn und soweit dies gesetzlich zugelassen ist.
- 8.3** Die Höhe der von Hoa Le erhobenen Entgelte ergibt sich aus dem Auftragsformular. Hoa Le ist berechtigt, nach Maßgabe der Angaben im Auftragsformular Entgelte für die Ausführung von Geldtransfers zu erheben.

## **II. Abwicklung des Geldtransfers nach Vietnam**

### **1. Erforderliche Angaben**

- 1.1** Für einen Geldtransferauftrag müssen Sie die Angaben, wie im Auftragsformular aufgeführt, machen, namentlich:
- Ihren Namen, Vornamen, Geburtsname, Geburtsdatum, Geburtsort, Nationalität, Adresse, Ausweisnummer und Kopie Ihres Ausweises
  - Name, Vorname und Adresse (einschließlich Land) des Empfängers
  - Währung
  - Betrag
  - Form der Auszahlung (Erfüllung des Geldtransferauftrags durch Barauszahlung oder durch Einzahlung auf ein Bankkonto des Zahlungsempfängers)
  - Falls Sie Erfüllung durch Einzahlung auf ein Bankkonto des Zahlungsempfängers wünschen: Kontonummer des Empfängers, Name der Bank, Stadt der Bank, Art des Kontos
- 1.2** Daneben sind Sie verpflichtet Angaben zu machen, die Hoa Le benötigt, um Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung zu vermeiden (z.B. Informationen zum wirtschaftlich Berechtigten).

### **2. Ausführungsfrist**

Die Geldtransfers werden baldmöglichst ausgeführt. Geldtransferaufträge, die bei Hoa Le nach 15.00 Uhr des jeweiligen Geschäftstags eingehen, werden erst ab dem darauffolgenden Geschäftstag bearbeitet. Geldtransferaufträge, die bei Hoa Le nicht an einem Geschäftstag eingehen, werden erst ab dem darauffolgenden Geschäftstag bearbeitet.

### 3. Haftung

#### 3.1 Erstattung bei nicht autorisierten Geldtransfers

Im Falle eines nicht autorisierten Geldtransfers (vgl. Abschnitt I, Ziff. 3.1) hat Hoa Le gegen Sie keinen Anspruch auf Erstattung ihrer Aufwendungen. Hoa Le ist verpflichtet, Ihnen den zu transferierenden Betrag unverzüglich zu erstatten.

#### 3.2 Erstattung bei nicht erfolgter oder fehlerhafter Ausführung eines Geldtransfers

Bei nicht erfolgten oder fehlerhaft ausgeführten autorisierten Geldtransfers haben Sie gegenüber Hoa Le neben etwaigen Ansprüchen aus Auftragsrecht nach § 667 BGB und ungerechtfertigter Bereicherung nach §§ 812 ff. BGB Schadensersatzansprüche nur nach Maßgabe der folgenden Regelungen:

- Hoa Le haftet für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Im Falle einfacher Fahrlässigkeit haftet Hoa Le nur für die Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten („**Kardinalpflichten**“) und nur für den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden.
- Für das Verschulden zwischengeschalteter Stellen haftet die Hoa Le nicht. In diesen Fällen beschränkt sich die Haftung der Hoa Le auf die sorgfältige Auswahl und Unterweisung der ersten zwischengeschalteten Stelle (weitergeleiteter Auftrag).
- Die Haftung der Hoa Le ist zudem der Höhe nach auf den jeweiligen zu transferierenden Betrag zzgl. der erhobenen Entgelte beschränkt.
- Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht für Personenschäden und für Gefahren, die Hoa Le besonders übernommen hat.

#### 3.3 Haftungsausschluss

Ansprüche Ihrerseits gegen Hoa Le sind ausgeschlossen, wenn die einen Anspruch begründenden Umstände

- auf einem ungewöhnlichen und unvorhergesehenen Ereignis beruhen (z.B. spezifischen tatsächlichen und/oder rechtlichen und/oder politischen Bedingungen im Bestimmungsland), auf das Hoa Le keinen Einfluss hat, und dessen Folgen trotz Anwendung der gebotenen Sorgfalt nicht hätten vermieden werden können oder
- von Hoa Le aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung oder einer behördlichen Anweisung herbeigeführt wurden.

#### **4. Einwendungs- und Haftungsausschluss**

Ansprüche Ihrerseits gegen Hoa Le nach Abschnitt II. Ziff. 3.1. oder 3.2 und Einwendungen Ihrerseits gegen Hoa Le aufgrund nicht autorisierter oder fehlerhafter Geldtransfers sind ausgeschlossen, wenn Sie Hoa Le nicht spätestens 13 Monate nach dem Tag, an dem Sie Hoa Le den zu transferierenden Betrag zur Verfügung gestellt haben, hiervon unterrichtet haben. Andere Ansprüche gegen Hoa Le wegen eines nicht autorisierten oder fehlerhaft ausgeführten Geldtransferauftrags als die in Abschnitt II. Ziff. 3.1, 3.2 genannten können Sie auch nach Ablauf dieser Frist geltend machen, wenn Sie ohne Verschulden an der Einhaltung der Frist verhindert waren.

### **III. Abschließende Bestimmungen**

#### **1. Anwendbares Recht; Sprache**

Für die hier vorliegende Geschäftsverbindung gilt deutsches Recht. Der vorliegende Vertrag wird in deutscher Sprache geschlossen. Soweit andere Sprachfassungen des Vertrages existieren, ist alleine die deutsche Sprachfassung verbindlich. Die Kommunikation zwischen den Vertragsparteien wird für die Dauer des Vertragsverhältnisses in Deutsch erfolgen.

#### **2. Kommunikation**

**2.1** Anzeigen und Mitteilungen an Hoa Le im Zusammenhang mit diesem Vertrag richten Sie bitte per Post an folgende Adresse: Hoa Le Finanztransfer GmbH, Schwabstraße 22, 70197 Stuttgart oder per E-Mail: [info@hoale.net](mailto:info@hoale.net)

**2.2** Soweit Hoa Le Ihnen gegenüber Anzeigen und Mitteilungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag macht, wird sie entsprechende Anzeigen und Mitteilungen an Sie an die von Ihnen im Auftragsformular angegebene Adresse richten.

Soweit Sie gegenüber Hoa Le eine E-Mail-Adresse angegeben haben, kann Hoa Le Anzeigen und Mitteilungen an Sie auch an diese E-Mail-Adresse senden. Für den Empfang von E-Mails ist es erforderlich, dass Sie Zugang zu einem internetfähigen PC und einem E-Mail-Programm oder einem entsprechenden WEB-Client haben. Durch die Angabe der E-Mail-Adresse geht Hoa Le davon aus, dass Sie über entsprechende technische Zugangsmöglichkeiten verfügen. Sie sind verantwortlich für die Bereitstellung eines geeigneten Computers mit Internetzugang und einem Web-Browser sowie der gesamten sonstigen erforderlichen Hardware- und Kommunikationsausrüstung.

### **3. Beschwerden**

- 3.1** Für Beschwerden betreffend die Leistungserbringung von Hoa Le, wenden Sie sich bitte an den Hoa Le Kundenservice, entweder per Telefon, auf dem Postwege oder per E-Mail. Im Einzelnen siehe hierzu Ziff. 1.
- 3.2.** Falls Hoa Le keine zufriedenstellende Lösung für Ihr Problem findet, können Sie sich mit Ihrer Beschwerde wenden an die:

Schlichtungsstelle bei der Deutschen Bundesbank

Deutsche Bundesbank

Postfach 11 12 32

60047 Frankfurt am Main

Tel.: +49 69 2388 1907

+49 69 2388 1919

[schlichtung@bundesbank.de](mailto:schlichtung@bundesbank.de)

### **4. Sicherung der zu transferierenden Beträge**

- 4.1** Hoa Le wird zum Zwecke der Sicherung der zu transferierenden Beträge Geldbeträge, die sie von Ihnen oder über einen anderen Zahlungsdienstleister für die Ausführung eines Geldtransferauftrags nach diesem Vertrag entgegennimmt, durch eine Versicherung gemäß § 13 Abs. 1 Satz 2 Nr. 2 des Zahlungsdiensteaufsichtsgesetzes (ZAG) jeweils bis zum Zeitpunkt der Ausführung des Geldtransferauftrags über einen Betrag absichern, der mindestens dem jeweils zu transferierenden Betrag entspricht. Somit stellt Hoa Le sicher, dass ein Betrag gesichert ist, der im Falle der Zahlungsunfähigkeit der Hoa Le auszuzahlen wäre.
- 4.2** Ein Garantiefonds oder eine andere Entschädigungsregelung bzw. eine Teilnahme der Hoa Le an solchen Einrichtungen ist nicht vorgesehen.

### **5. Rechte Dritter**

Es ist allein den Vertragsparteien vorbehalten, Rechte aus diesem Vertrag geltend zu machen; dieser Vertrag begründet keine Ansprüche zugunsten Dritter, insbesondere nicht der Zahlungsempfänger.

### **6. Salvatorische Klausel**

Sollten sich einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise als unwirksam oder undurchführbar erweisen oder infolge Änderungen der Gesetzgebung nach Vertragsabschluss unwirksam oder undurchführbar werden, bleiben die übrigen Vertragsbestimmungen und die Wirksamkeit des Vertrages im Ganzen hiervon unberührt.